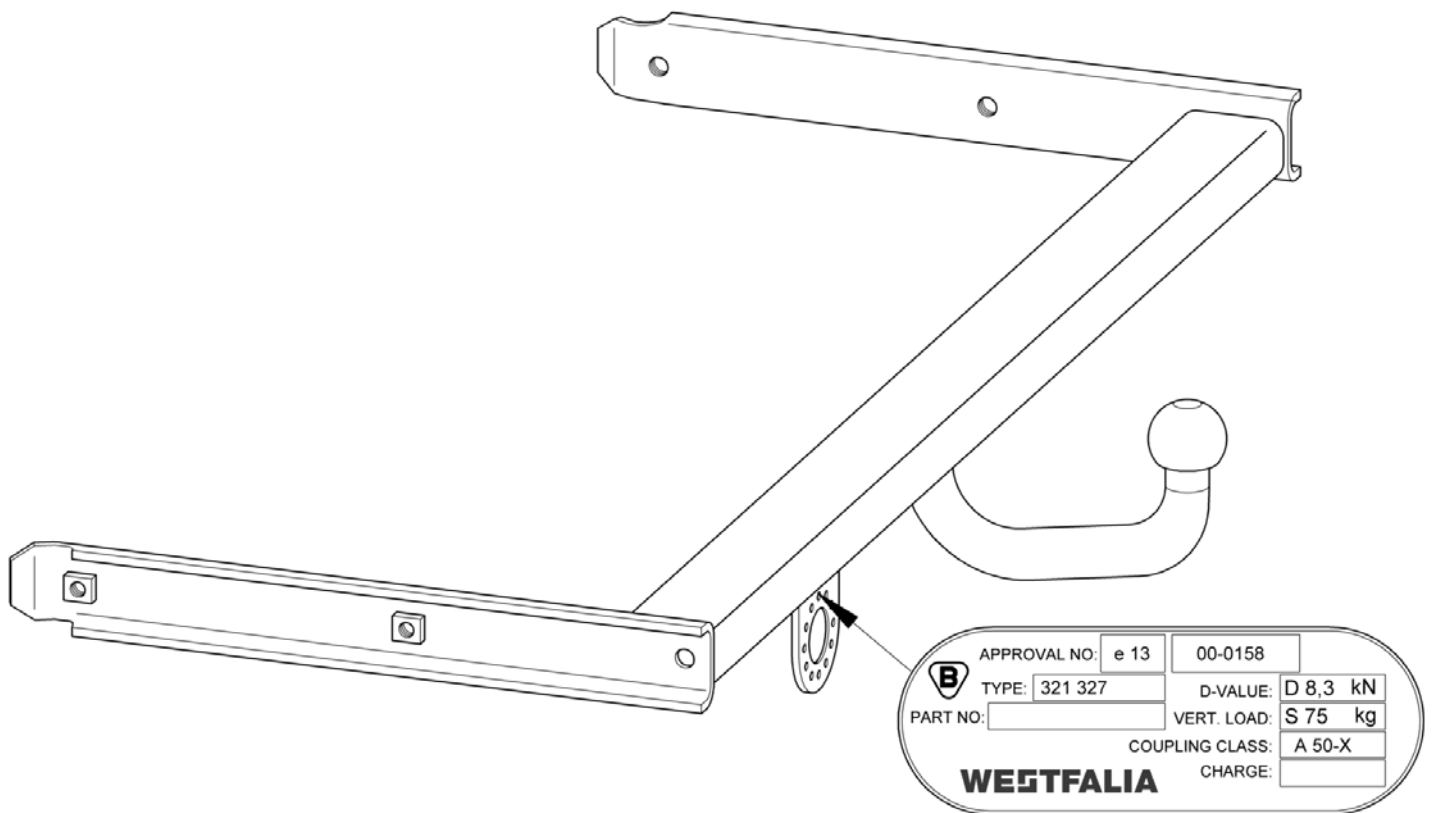
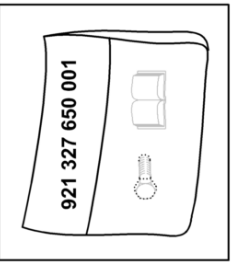


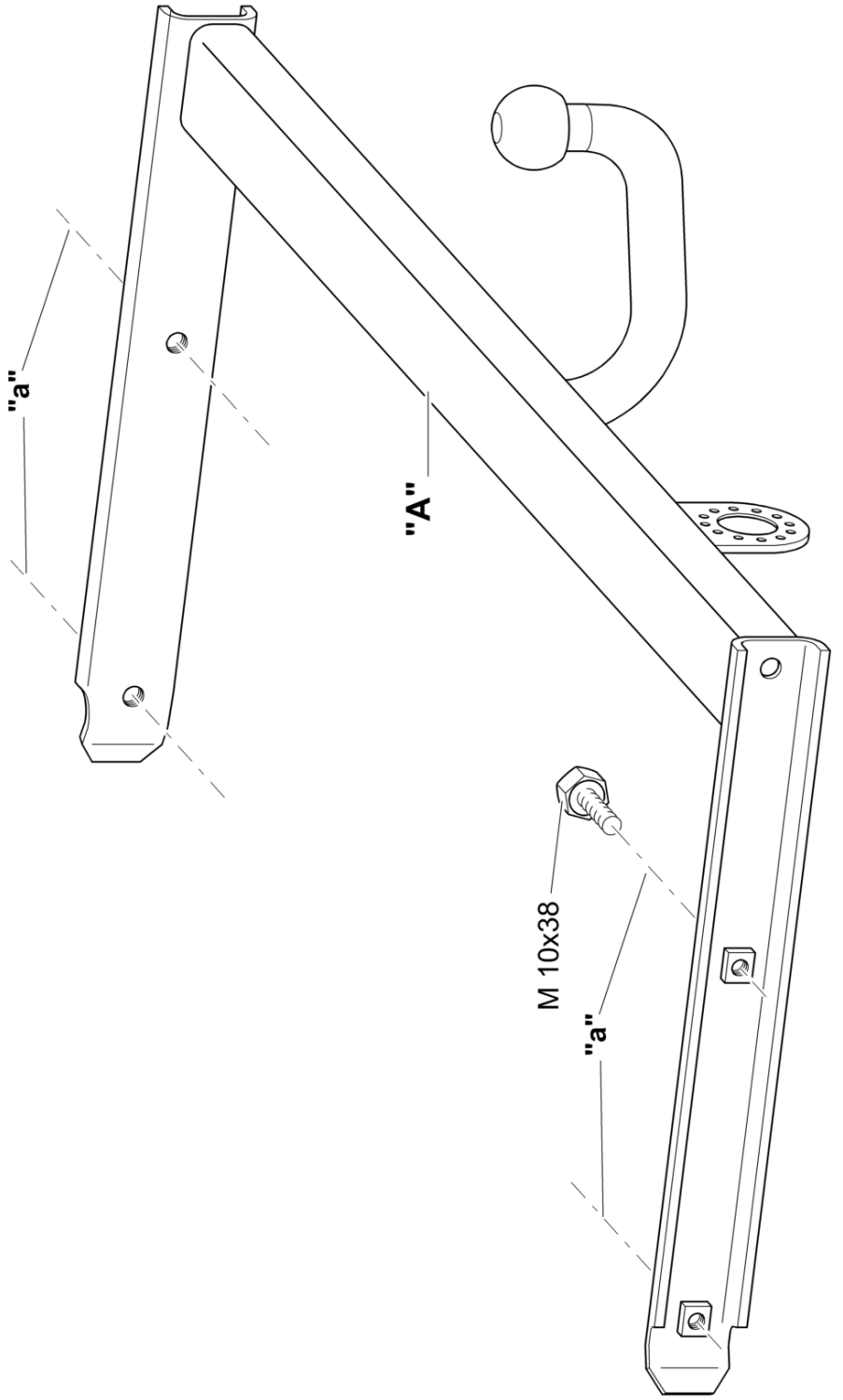
- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Montážní a provozní návod
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** Monterings- och bruksanvisning

321 327





4x M10x38 (10.9)



- D** Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.
Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelpkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten.
Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.
Die KmH stellt erhöhte Forderungen an das Kühlsystem. Evtl. erforderliche Umbaumaßnahmen an der Kühlung sind bei der Vertragswerkstatt zu erfragen. Hinweise dazu enthält der Ratgeber "Anhängerbetrieb" von V.A.G. Änderungen vorbehalten.
- CZ** Přítom je třeba respektovat národní předpisy týkající se schvalování nástaveb.
Je zakázáno na závěsném zařízení provádět jakékoliv změny a úpravy. Důsledkem by bylo zrušení platnosti provozního povolení. Je-li vozidlo vybaveno **izolační hmotou resp. ochranou podvozků, odstraňte** je v oblasti kontaktních ploch se závěsným zařízením.
Závěsné zařízení slouží pro připojení přívěsů vybavených tažným zařízením s kulovou hlavou a pro provoz závěsných břemen schválených pro použití v kombinaci s kulovým spojem. Jiné používání je zakázané.
U vozidel s **parkovacím zařízením** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díly (tyč s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přizpůsoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. výkyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se tyč s koulí nenachází v provozní pozici.
Tažné zařízení klade větší nároky na chladicí systém. Eventuálně nutná opatření v rámci přestavby chlazení je třeba zjistit u z áruční dílny. Příslušná upozornění obsahuje příručka "provoz s přívěsem" od V.A.G. Změny vyhrazeny.
- DK** De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.
Enhver ændring eller ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig. **Isoleringsmasse eller undervognsbeskyttelse** på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket.
Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med kugletræk samt til drift af lastbærere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte.
På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen.
Med anhængertrækket belastes kølesystemet mere. Kontakt dit bilværksted for information om eventuelle ændringer af kølesystemet. Information om dette kan findes i vejledningen "Anhængerdrift" fra V.A.G. Ret til ændringer forbeholdes.
- E** Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.
No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.
Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo –si se tiene– en la zona de las superficies de apoyo del enganche.
El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos.
En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.
El uso del enganche somete el sistema de refrigeración a mayores solicitudes. Consulte en los talleres del concesionario oficial acerca de los reacondicionamientos requeridos para la refrigeración. Encontrará pautas al respecto en las hojas de consulta de Audi/Volkswagen sobre remolques. Reservado el derecho a introducir modificaciones.
- F** Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.
Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation. **Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement** sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage.
L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite.
Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement.
L'attelage pose des exigences élevées quant au système de refroidissement. Consulter votre garage concessionnaire en ce qui concerne les éventuelles transformations du système de refroidissement. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet dans le manuel V.A.G concernant le fonctionnement avec attelage. Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetolaitteen kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**.

Vetolaite on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetonuppikytkennällä, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetonuppiin. Muunlainen käyttö on kielletty.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaununvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta.

Vetokoukku nostaa jäähdytysjärjestelmän toiminnan vaatimuksia. Mahdollisesti tarpeelliset jäähdytystoiminnan muutokset on annettava merkkihuoltamon suoritettavaksi. Valmistajan perävaununikäytön ohjekirja sisältää tähän liittyviä ohjeita.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove insulating compound and/or underseal (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle.

The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position.

The towing hitch makes increased demands on the cooling system. Inquire at your contracted garage regarding any necessary reconstruction measures on the cooling system. Information on this is available in the V.A.G. "Anhängerbetrieb" (German transport regulations advisory booklet on towing operation).

Subject to alteration.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξη ζεύξης.

Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση.

Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματά της (η ράβδος σφαιράς, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμοστεί η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας.

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης (κοτσαδόρος) με στήριγμα αποτελεί επιπρόσθετη καταπόνηση για το σύστημα ψύξης. Μπορείτε να απευθυνθείτε στα εξουσιοδοτημένα συνεργεία για τυχόν απαραίτητες μετατροπές στο σύστημα ψύξης. Υποδείξεις σχετικά με αυτό υπάρχουν στο εγχειρίδιο "Λειτουργία κοτσαδόρου" της V.A.G.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.

Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino.

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato.

Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento.

Il gancio di traino comporta una maggiore sollecitazione del sistema di raffreddamento. Ciò può rendere necessarie delle modifiche del sistema di raffreddamento. Rivolgersi alla propria officina di assistenza tecnica. Le informazioni in proposito sono contenute nel manuale V.A.G. "Funzionamento con rimorchio".

Con riserva di modifiche.

N

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**.

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt.

På kjøretøy med **parkeringshjelpssystem** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan befinne seg innenfor følerens registreringsområde. I slike tilfeller må følerens registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpssystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftsstillingen.

Tilhengerfestet stiller høynede krav til kjølesystemet. Du må informere deg hos kontraktverkstedet om det evt. er nødvendig å bygge om kjølingen. Du finner veiledning om dette i rådgiverbrosjyren "Tilhengerdrift" fra V.A.G.

Endringer forbeholdes.

NL Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.

Isolatiemassa resp. bodembescherming aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**.

De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trekkogelkoppelen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdragers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt.

Het gebruik van de trekhaak betekent een hoge belasting voor het koelsysteem. Mocht het zo zijn dat het koelsysteem hiervoor moet worden omgebouwd, dan wendt u zich aan uw dealer of garage. Informatie hierover is ook te vinden in de folder "Anhängerbetrieb" (gebruik van aanhangers) van de V.A.G. Wijzigingen voorbehouden.

PL Należy przestrzegać przepisów krajowych dotyczących odbioru technicznego urządzeń pomocniczych. Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia świadectwa homologacyjnego haka.

Masę izolacyjną wzgl. środek konserwujący podwozie w miejscu przylegania haka holowniczego należy usunąć.

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w zaczepy kulowe oraz do eksploatacji urządzeń nośnych przystosowanych do transportu drogowego i posiadających homologację na montowanie ich na kulowych hakach holowniczych. Zabronione jest użytkowanie haka w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępów może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (drażek kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępów. Haki holownicze ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępów poprzez usunięcie drążka kulowego z położenia roboczego.

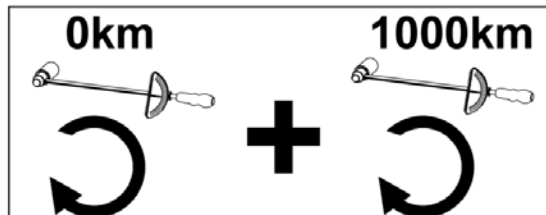
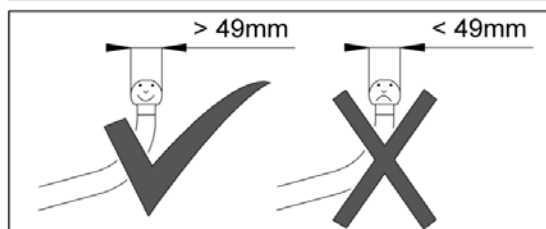
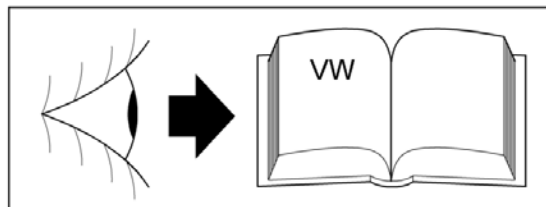
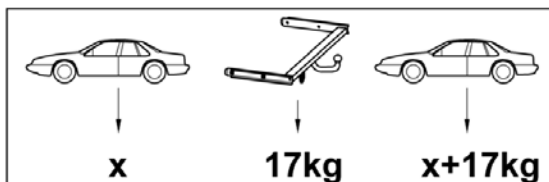
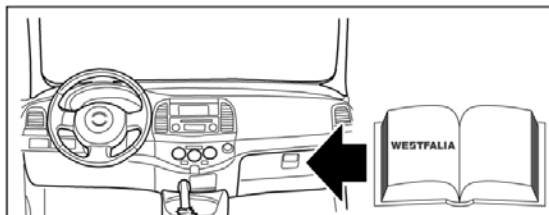
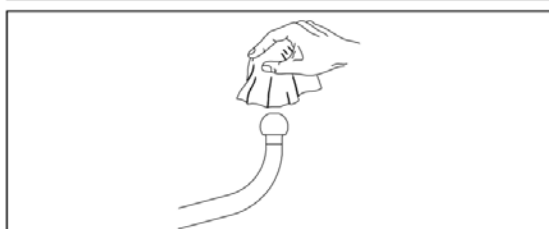
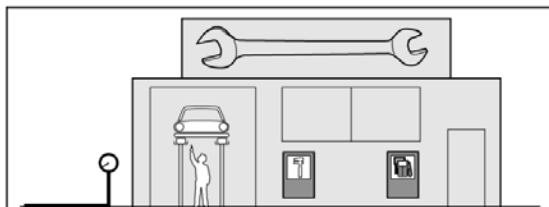
Hak holowniczy stawia zwiększone wymagania wobec układu chłodzenia. W razie potrzeby dokonania modyfikacji układu chłodzenia należy zwrócić się do autoryzowanego warsztatu. Odnośne wskazówki zawarte są w poradniku "Eksploatacja haka holowniczego" firmy V.A.G. Zastrzeżenie: możliwość wprowadzania zmian.

S Nationella direktiv betröffande monteringen ska beaktas. Det är förbjudet att göra ändringar eller ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att typgodkännandet dras in. **Tag bort isoleringsmassan eller underplåtens skyddsbeläggning** (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor.

Dragkroken är avsedd för att dra släpvagnar, som är utrustade med dragkulkopplingar, samt för lasthållare (exempelvis festsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden.

Vid fordon med **parkeringshjälp** kan **felaktiga funktioner** förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkultång, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulkulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkultången har tagits ut ur driftläget.

Dragkroken ställer högre krav på kylsystemet. För eventuellt nödvändiga ombyggnadsåtgärder på kylsystemet kontaktas bilverkstaden. Hänvisningar till detta finns i rådgivaren "Släpvnadsdrift" av V.A.G. Med förbehåll för ändringar.



Montageanleitung:

Achtung:

Bei der nachträglichen Montage der Kupplungskugel mit Halterung müssen die Schaumwürfel zur Akustikabschottung aus den Längsträgern entfernt und können durch die Teile 1H9 864 709/710 "Dämpfungsschaum Längsträger" bei Akustikabschottungsbedarf ersetzt werden.

Die Kupplungskugel mit Halterung wird zusammen mit dem "Dämpfungsschaum Längsträger", der auf die Tragarme bis zum Querrohr geschoben wird, verbaut.

Eventuell muß der Ausschnitt vom Dämpfungsschaum den Tragarmen angepaßt werden.

- 1.) Hinteren Stoßfänger vom Fahrzeug abbauen.
Den Kunststoffstoßfänger entsprechend der inneren Markierung (angerauhte waage-rechte Fläche) ausschneiden. Pralltöpfe rechts und links vom Heckblech abschrauben. Sie werden für Fahrzeuge mit KmH nicht mehr benötigt.
Klebestreifen über Befestigungspunkte im Rahmen rechts und links abziehen.
Die Klebestreifen sind durch Blick in den Rahmen von hinten sichtbar.
- 2.) KmH " A " gleichzeitig mit dem Stoßfänger in die Öffnung des hinteren Abschlußbleches so einführen, daß sich die Löcher " a " mit den Befestigungspunkten am Kfz. decken.
Die beigefügten Schrauben M 10 einsetzen und fest anschrauben. (Die Schrauben entsprechen der Festigkeitsklasse 10.9 / 100)
- 3.) Alle Schrauben bzw. Muttern gleichmäßig fest anziehen.

Anzugsdrehmoment: M10 = 55Nm (Festigkeitsklasse 10)
- 4.) Kunststoffstoßfänger wieder mit den serienmäßigen Schrauben befestigen.
- 5.) Der Ausschnitt im Stoßfänger ist ohne Anhängerbetrieb mit einer Abdeckung zu verschließen. Die Abdeckung ist bei einem V. A. G. - Händler separat zu bestellen und muß entsprechend der inneren Markierung im Kugelstangenbereich ausgeschnitten werden.

Änderungen vorbehalten.

Montážní návod:

Pozor:

Při dodatečné montáži tažného zařízení musí být z podélných nosníků odstraněny pěnové kostky k akustické izolaci. Tyto lze v případě nutnosti akustické izolace nahradit součástmi 1H9 864 709/710 "tlumicí pěna-podélný nosník".

Tažné zařízení je vestavěno společně s "tlumicí pěnou-podélný nosník", která je nasunuta na nosná ramena až po příčnou trubku.

Eventuálně se musí výřez tlumicí pěny přizpůsobit nosným ramenům.

1.) Zadní nárazník vozidla demontovat.

Umělohmotný nárazník vyříznout příslušně podle vnitřního označení (zdrsněná vodorovná plocha). Tlumiče nárazu vpravo a vlevo lze odšroubovat ze zadního plechu. U vozidel s tažným zařízením nejsou zapotřebí.

Z upevňovacích bodů v rámu vpravo a vlevo stáhnout lepicí pásku.

Lepicí pásku je vidět při pohledu do rámu ze zadu.

2.) Tažné zařízení "A" zavést současně s nárazníkem do otvoru zadního koncového plechu tak, aby se otvory "a" překrývaly s upevňovacími body na vozidle.

Použít příložené šrouby M 10 a pevně je dotáhnout. (Šrouby odpovídají třídě pevnosti 10.9 / 10.0)

3.) Všechny šrouby příp. matice rovnoměrně dotáhnout.

Utahovací momenty: M10 = 55Nm (třída pevnosti 10)

4.) Umělohmotný nárazník opět upevnit sériovými šrouby.

5.) Výřez v nárazníku je třeba bez provozu s přívěsem uzavřít krytem. Kryt lze objednat separátně u prodejce V. A. G. a je třeba jej vyříznout příslušně podle vnitřního označení v oblasti tyče s koulí.

Změny vyhrazeny.

Montagevejledning:

Giv agt:

Ved senere montering af anhængertrækket skal skumterningerne til akustik-isolering fjernes fra vangerne. Ved behov for akustik-isolering kan man istedet anvende delene 1H9 864 709/710 "dæmpeskum vange".

Anhængertrækket bliver bygget sammen med "dæmpeskum vangen", som bliver skubbet til tværrøret på hyldeknægten.

Eventuel er det nødvendigt at tilpasse udsnittet af dæmpeskummet til hyldeknægten.

- 1.) Afmonter bageste kofanger fra køretøjet.
Skær plastikkofangern ud tilsvarende den indre markering (ru vandrette flade). Skru prelpotterne af til højre og til venstre fra bagpladen. De er ikke mere nødvendige for køretøjer med anhængertræk. Træk klæbebåndet af over fæstningspunkterne i rammen til højre og til venstre. Klæbebåndet er synlige når man kigger ind i rammen bagfra.
- 2.) Før anhængertrækket **"A"** samtidigt med kofangern sådan ind i åbningen af den bageste afslutningsplade at hullerne "a" dækker med befæstningspunkterne på køretøjet. Insæt de medleverede skruer M 10 og skru dem fast.
(Skruerne tilsvare fasthedsklasse 10.9 / 100)
- 3.) Træk alle skruer og møtrikker ligeligt fast til.

Startmoment: M10 = 55Nm (Fasthedsklasse 10)
- 4.) Fastgør plastikkofangern igen med de serienmæssige skruer.
- 5.) Udsnittet i kofangern skal tillukkes med en afdækning når anhængern ikke er i drift. Afdækningen skal bestilles seperat hos en V. A. G. - handler og skal klippes ud tilsvarende den innere markering i kuglestangområdet.

Ret til ændringer forbeholdes.

Indicaciones de montaje:

Atención:

Durante el montaje posterior del enganche, se han de retirar del larguero bastidor los cubitos de espuma para el aislamiento acústico, pudiendo ser sustituidos en caso de necesidad por las piezas 1H9 864 709/710 "Espuma aislante para larguero bastidor".

El enganche se monta junto con la "espuma aislante para larguero bastidor", que se extiende desde los portantes al tubo transversal.

A veces es necesario adaptar el corte de espuma aislante a los portantes.

- 1.) Desmontar el parachoques trasero del vehículo.
Recortar el parachoques de plástico conforme a la marca interior (superficie rugosa horizontal).
Desatornillar los protectores antichoques a la derecha e izquierda de la chapa trasera. No se necesitarán más en vehículos con enganche.
Retirar las cintas adhesivas de encima de los puntos de sujeción en el bastidor (derecha e izquierda).
Las cintas adhesivas se ven al mirar el bastidor desde atrás.
- 2.) Introducir el enganche "**A**" junto con el parachoques en la apertura de la chapa final trasera de manera que los puntos "a" se cubran con los puntos de sujeción al vehículo.
Colocar y apretar los tornillos suministrados M 10. (Tornillos conforme a la clase de resistencia 10.9 / 100)
- 3.) Apretar todos los tornillos o tuercas uniformemente.

Momentos de apriete: M10 = 55Nm (Clase de resistencia 10)
- 4.) Fijar de nuevo el parachoques de plástico con los tornillos en serie.
- 5.) Sin el enganche montado, se debe cerrar el recorte en el parachoques con una cubierta. La cubierta debe pedirse por separado a un concesionario V. A. G. y debe ser recortada según la marca interior en la zona de la barra de bolas.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Instructions de montage :

Attention :

Lors du montage de l'attelage, les cubes de mousse d'isolation acoustique doivent être retirés des longerons et peuvent être remplacés si nécessaire par les pièces 1H9 864 709/710 "Mousse d'isolation longeron".

L'attelage est monté ensemble avec la "mousse d'isolation longeron" qui sera glissée sur les supports jusqu'au tube transversal.

Il faudra éventuellement ajuster la découpe de la mousse d'isolation sur les supports.

- 1.) Démontez le pare-chocs arrière.
Découper le plastique du pare-chocs arrière en suivant le marquage intérieur (surface horizontale rugueuse). Démontez les amortisseurs de choc de la plaque arrière. Ils ne seront plus nécessaires pour les véhicules munis d'un attelage.
Enlever les bandes autocollantes au dessus des points de fixation du cadre à droite et à gauche. Les bandes autocollantes sont visibles à partir de l'arrière du cadre.
- 2.) Introduire l'attelage " A " et le pare-chocs simultanément dans l'ouverture de la plaque arrière de telle sorte que les orifices " a " soient en face des points de fixation sur le véhicule.
Introduire et serrer les vis de fixation M 10 fournies. (Les vis correspondent à la classe de résistance 10.9 / 100)
- 3.) Serrer uniformément tous les écrous et les vis.

Couple de serrage : M10 = 55Nm (Classe de résistance 10)
- 4.) Remonter et fixer le pare-chocs arrière avec les vis de série.
- 5.) La découpe dans le pare-chocs doit être bouchée par un cache si l'attelage n'est pas utilisé. Le cache doit être commandé séparément chez un concessionnaire V. A. G. et doit être découpé selon le marquage intérieur dans la partie correspondante de l'attelage.

Sous réserve de modifications.

Asennusohjeet:

Huomautus:

KytKentäkuulan ja kiinnitysosan jälkiasennuksen yhteydessä pitkittäispalkeissa oleva äänenvaimennusmateriaali on poistettava. Tarvittaessa se voidaan korvata osalla numero 1H9 864 709/710 "Pitkittäispalkin vaimennusvaahto".

KytKentäkuula ja kiinnitysosa on asennettava yhdessä vaimennusvaahton kanssa, joka siirretään tukivarsia pitkin poikittaisputkeen.

Tukivarsiin ei ehkä voida asentaa vaimennusvaahtoa.

- 1.) Irrota ajoneuvon takapuskuri.
Leikkaa muovipuskuri sisempien merkkien mukaan (mustattu vaakasuora pinta). Irrota törmäyssuojat takapellistä oikealta ja vasemmalta puolelta, sillä niitä ei tarvita ajoneuvoissa, joissa on vetolaite.
Irrota teipit rungossa olevista kiinnityskohdista oikealta ja vasemmalta puolelta.
Teipit näkyvät katsottaessa runkoa takaapäin.
- 2.) Asenna vetolaite (**A**) takaosan suojalevyn aukkoon samanaikaisesti puskurin kanssa niin, että reiät (**a**) ovat ajoneuvossa olevien kiinnityskohtien kohdalla.
Kiinnitä oheiset M10-ruuvit tiukasti paikoilleen. (Ruuviin lujuusluokka on 10.9 / 100).
- 3.) Kiristä kaikki ruuvit ja mutterit tasaisesti.

Kiristysmomentit: M10 = 55Nm (lujuusluokka 10)
- 4.) Kiinnitä muovipuskuri asianmukaisilla ruuveilla.
- 5.) Puskurissa oleva aukko on suljettava kannella, kun perävaunua ei vedetä. Kannen voi tilata erikseen V.A.G.-jälleenmyyjältä ja siihen on leikattava aukko kuulatangon kohdalle sisempien merkkien mukaan.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Installation instructions:

Note:

In the case of the subsequent installation of the towing hitch the foam cubes for acoustic baffle must be removed from the longitudinal beams and can be replaced by the parts 1H9 864 709/710 "longitudinal beam damping foam" if acoustic baffle is required.

The towing hitch is used together with the "longitudinal beam damping foam" which is slid on the lugs up to the cross brace.

The damping foam cutout may have to be adapted to the lugs.

- 1.) Remove the rear bumper from the vehicle.
Cut out the plastic bumper according to the inner marking (rough horizontal surface). Unscrew impact pots on right and left from tail plate. They are no longer needed for vehicles with a towing hitch.
Remove adhesive strips on right and left via mounting points in frame.
The adhesive strips can be seen by looking into the frame from the rear.
- 2.) Insert towing hitch **"A"** simultaneously with the bumper into the opening of the tail plate so that the holes "a" coincide with the mounting points on the vehicle.
Insert the enclosed screws M 10 and tighten.
(The screws are in accordance with property class 10.9 / 100)
- 3.) Tighten all screws/nuts with the same torque.

Starting torques: M10 = 55Nm (Property class 10)
- 4.) Secure plastic bumper again with the standard screws.
- 5.) The cutout in the bumper needs to be sealed with a cover when there is no towing mode. The cover can be ordered from a V. A. G. dealer separately and must be cut according to the inner marking in the ball bar area.

Subject to alteration.

Οδηγίες συναρμολόγησης:

Προσοχή:

Κατά την επόμενη συναρμολόγηση της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης (κοτσαδόρου) με στήριγμα θα πρέπει να αφαιρέσετε τους κύβους αφρού ηχομόνωσης από τους διαμήκεις φορείς και μπορείτε να τους αντικαταστήσετε με τα κομμάτια 1H9 864 709/710 "Αφρός απόσβεσης διαμήκων φορέων" αν χρειάζεται ηχομόνωση.

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης τοποθετείται μαζί με τον "αφρό διαμήκων φορέων", ο οποίος σπρώχνεται από τον φέροντα βραχίονα μέχρι τον εγκάρσιο σωλήνα.

Πιθανώς να πρέπει να προσαρμόσετε τον αφρό απόσβεσης στους φέροντες βραχίονες.

- 1.) Λύστε τον πίσω προφυλακτήρα. Κόψτε τον πλαστικό προφυλακτήρα αντίστοιχα με την εσωτερική σχεδίαση.
Λύστε τους αγωγούς πρόσκρουσης αριστερά και δεξιά από το φύλλο κρέμασης. Μετά την τοποθέτηση του κοτσαδόρου δεν χρειάζονται πια.
Τοποθετήστε τις αυτοκόλλητες λωρίδες στα σημεία σύνδεσης στο πλαίσιο δεξιά και αριστερά. Οι λωρίδες πρέπει να είναι ορατές στο πλαίσιο από την πίσω πλευρά.
- 2.) Τοποθετήστε τον κοτσαδόρο "Α" ταυτόχρονα με τον προφυλακτήρα στο άνοιγμα του πίσω φύλλου κατά τέτοιο τρόπο ώστε να συμπίπτουν οι τρύπες "a" με τα σημεία σταθεροποίησης στο όχημα. Βιδώστε σφικτά τις διαθέσιμες M 10 βίδες (οι βίδες είναι ποιότητας 10.9/100).
- 3.) Βιδώστε σταθερά όλες τις βίδες και τα παξιμάδια. Εφαρμοζόμενη δύναμη σύσφιξης :
για M 10 = 55 Nm (ποιότητα 10)
- 4.) Σταθεροποιήστε τον πλαστικό προφυλακτήρα με τις βίδες του.
- 5.) Κλείστε το άνοιγμα στον προφυλακτήρα με ένα κάλυμμα. Το κάλυμμα αυτό το παραγγέλνετε ξεχωριστά σε εμπόρους της V.A.G. και πρέπει να κοπεί αντίστοιχα με την εσωτερική σχεδίαση στην περιοχή της μπίλιας.
Χρησιμοποιούνται βίδες ποιότητας 8.8/10.9 και παξιμάδια ποιότητας 8/10.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλ. αλλαγών.

Istruzioni di montaggio:

Attenzione:

Per il montaggio supplementare del gancio di traino rimuovere i dadi di espanso antirombo dai longheroni e sostituirli in caso di necessità di insonorazione con i pezzi 1H9 864 709/710 "schiuma antirombo longheroni".

Rimontare il gancio di traino insieme alla "schiuma antirombo longherone", da spingere sui bracci portanti fino al tubo trasversale.

Adattare eventualmente il frammento della schiuma antirombo al braccio portante.

- 1.) Smontare il paraurti posteriore del veicolo.
Ritagliare il paraurti in plastica seguendo la marcatura interna (superficie orizzontale ruvida). Svitare gli ammortizzatori ai due lati della lamiera posteriore. Non sono più necessari per i veicoli muniti di gancio di traino.
Rimuovere a sinistra e a destra le strisce adesive poste sopra i punti di ancoraggio del telaio. Le strisce adesive sono visibili guardando il telaio da dietro .
- 2.) Inserire il gancio di traino **"A"** contemporaneamente con il paraurti nella fessura della lamiera posteriore, in modo che i fori "a" si trovino sui punti di ancoraggio del veicolo.
Inserire e stringere fortemente le viti fornite M 10. (Le viti corrispondono alla classe di resistenza 10.9 / 100)
- 3.) Stringere in maniera uniforme le viti e i dadi.

Coppia di serraggio: M10 = 55Nm (Classe di resistenza 10)
- 4.) Fissare il paraurti in plastica con le viti di serie.
- 5.) Qualora non si dovesse utilizzare il gancio di traino, chiudere il ritaglio nel paraurti con una copertura. Ordinare separatamente la copertura da un rivenditore autorizzato V.A.G. e ritagliarla secondo la marcatura interiore in prossimità del gancio.

Con riserva di modifiche.

Dispositivo di traino tipo: **321 327**
Per autoveicolo: **VW Golf Variant, non per 4-Motion**
Tipo funzionale: **1 H**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
Omologazione: **e13*94/20*00*0158**
Valore D: **8,3 kN**
Carico verticale max. S: **75 kg**
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Monteringsanvisning:**OBS:**

Ved en senere montering av tilhengerfestet må skumterningene for akustikkisolasjon fjernes fra lengdedragerne. Ved behov for akustisk isolasjon kan de erstattes ved delene 1H9 864 709/710 "Isolasjonsskum lengdedrager".

Tilhengerfestet monteres sammen med "isolasjonsskum lengdedrager", som skyves inn til tverrøret på bæreamene.

Utsnittet av isolasjonsskummet må eventuelt tilpasses bæreamene.

- 1.) Demonter den bakre støtfangeren fra bilen.
Skjær ut kunststoff-støtfangeren i henhold til den innvendige markeringen (oppriet, vannrett flate).
Skru av prellkoppene på høyre og venstre side av hekkplaten. De behøves ikke lenger for biler med tilhengerfeste.
Trekk av klebebåndet over festepunktene på venstre og høyre side av rammen.
Klebebåndene er synlige når man retter blikket inn i rammen fra baksiden.
- 2.) Før tilhengerfeste **"A"** samtidig med støtfangeren inn i åpningen i den bakre sluttplaten, slik at hullene "a" ligger dekkende over festepunktene på bilen.
Sett inn de vedlagte skruene M 10 og skru dem fast.
(Skruene svarer til styrkeklasse 10.9 / 100)
- 3.) Trekk alle skruer og mutre jevnt til.

Tiltrekningsmomenter: M10 = 55Nm (styrkeklasse 10)
- 4.) Fest kunststoff-støtfangeren igjen med standard skruer.
- 5.) Utsnittet i støtfangeren skal stenges med tildekking når man ikke bruker tilhenger. Tildekkingen må bestilles separat fra en V. A. G. - forhandler og må skjæres ut i samsvar med den innvendige markeringen i sonen for tilhengerfestet.

Endringer forbeholdes.

Montage-instructies:

Opmerking:

Bij het later monteren van de trekhaak moeten de schuimplastic blokken, die gebruikt worden voor geluidsisolatie uit de carrosseriebalken verwijderd worden. Zij kunnen -indien nodig- door de onderdelen 1H9 864 709/710 "isolatieschuim carrosseriebalken" worden vervangen.

De trekhaak wordt samen met het "isolatieschuim carrosseriebalken", dat op de draagarmen tot aan de dwarsbalk geschoven wordt, gemonteerd.

Eventueel moet de vorm van het isolatieschuim aan de draagarmen aangepast worden.

- 1.) Achterbumper van het voertuig demonteren.
De kunststof bumper overeenkomstig de markering aan de binnenkant (ruwe horizontale vlak) uitzagen. De bumpersteunen rechts en links van het achtertussenpaneel demonteren. Deze zijn voor voertuigen met een trekhaak niet meer nodig.
Plakstrippen over de bevestigingspunten in de carrosserie rechts en links er afhalen.
De plakstrippen zijn te zien door in de carrosserie vanaf de achterkant te kijken.
- 2.) De trekhaak " **A** " tegelijkertijd met de bumper zover in de opening van het achtertussenpaneel schuiven, dat de gaten " a " met de bevestigingspunten van het voertuig corresponderen. De meegeleverde bouten M 10 gebruiken en vastzetten. (De bouten zijn in de kwaliteit 10.9 / 100.)
- 3.) Alle bouten resp. moeren gelijkmatig vastzetten.

Aanhaalmomenten: M10 = 55Nm (kwaliteit 10)
- 4.) De kunststof bumper weer met de originele bouten bevestigen.
- 5.) De uitsparing in de bumper moet bij het rijden zonder aanhangwagen met een afdekplaat worden afgedekt. De afdekplaat kan bij een V.A.G.-dealer apart besteld worden. Deze afdekplaat moet overeenkomstig de markering aan de binnenkant ter plaatse van de kogelstang worden uitgezaagd.

Wijzigingen voorbehouden.

Instrukcja montażu:

Uwaga:

W przypadku późniejszego montażu haka holowniczego z uchwytem należy usunąć z podłużnic piankowe klocki dźwiękochłonne, które można, w razie potrzeby wytłumienia hałasu, zastąpić częściami 1H9 864 709/710 "Pianka dźwiękochłonna dla podłużnic".

Hak holowniczy z uchwytem montuje się wraz z "Pianką tłumiącą podłużnicy", nasuniętą na ramiona nośne aż do rury poprzecznej.

W razie potrzeby należy dopasować wycięcie pianki tłumiącej do ramion nośnych.

- 1.) Zdemontować tylny zderzak z pojazdu.
Przyciąć zderzak z tworzywa zgodnie z wewnętrznym oznakowaniem (szorstka pionowa powierzchnia). Odkręcić odbojnice po lewej i prawej stronie od tylnej blachy. Nie są one już potrzebne na pojeździe z hakiem holowniczym.
Ściągnąć paski klejące nad punktami mocowania w ramie po prawej i po lewej stronie.
Paski klejące widać patrząc z tyłu do ramy.
- 2.) Wprowadzić hak holowniczy **"A"** razem ze zderzakiem do otworu blachy tylnego pasa w taki sposób, aby otwory "a" pokrywały się z punktami mocowania na pojeździe.
Założyć i dociągnąć obie śruby M 10. (Śruby odpowiadają klasie wytrzymałości 10.9 / 100)
- 3.) Równomiernie dociągnąć wszystkie śruby i nakrętki.

Momenty dokręcania: M10 = 55Nm (klasa wytrzymałości 10)
- 4.) Ponownie zamocować zderzak z tworzywa za pomocą zwykłych śrub.
- 5.) Gdy nie używa się haka holowniczego wycięcie w zderzaku należy zakryć za pomocą odpowiedniej zaślepki. Zaślepkę można zamówić oddzielnie u sprzedawcy firmy V. A. G.
i odpowiednio dociąć zgodnie z wewnętrznym oznakowaniem w rejonie drążka kulowego.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Monteringsanvisningar:

Beakta:

Vid montering av dragkrok i efterhand måste de ljudabsorberande skumbitarna avlägsnas ur ramsidobalkarna. Vid behov av bullerdämpning kan de ersättas av artiklarna 1H9 864 709/710 "Ljudabsorberande skumplast för ramsidobalk".

Dragkroken monteras tillsammans med den ljudabsorberande skumplasten för ramsidobalken, som skjuts på bärmarna fram till tvärröret.

Eventuellt måste skumplasten skäras till för att passa på bärmarna.

- 1.) Avlägsna bilens bakre stötfångare.
Skär plaststötfångaren enligt den inre markeringen (avslipad vågrät yta). Skruva av höger och vänster stötupptagare från bilens bakre plåt. De behövs inte längre till bilar med dragkrok.
Drag av tejpbitarna som täcker fästpunkterna i ramen till höger och vänster.
Tejpbitarna kan ses om man tittar in i ramen bakifrån.
- 2.) För in dragkroken **"A"** tillsammans med stötfångaren i öppningen i bilens bakre karosseriplåt på så sätt att hålen "a" passar över bilens fästpunkter.
Sätt in de medföljande skruvarna M10 och drag åt dem hårt. (Skruvarna är av hållfasthetsklass 10.9 / 100)
- 3.) Drag symmetriskt åt alla skruvar och muttrar.

Åtdragningsmoment: M10 = 55Nm (hållfasthetsklass 10)
- 4.) Plaststötfångaren görs fast igen med hjälp av bilens standardskruvar.
- 5.) Det som skurits bort i stötfångaren skall täppas till med ett lock vid körning utan släpvagn. Locket kan beställas hos en V. A. G. - återförsäljare och måste skäras till enligt den inre markeringen runt om kulstången.

Med förbehåll för ändringar.

- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt